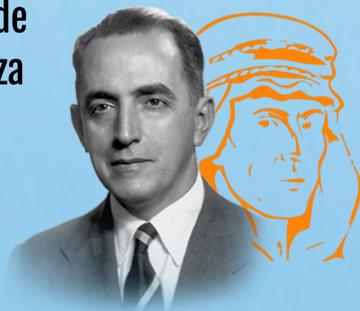


# As Fantásticas histórias de Malba Tahan em Libras: possibilidades de tradução, contação de história e matemática

Braian Azevedo Alcini Ribeiro - braian.alcini@aluno.ifsp.edu.br - IFSP Campus Registro  
 Mariana Paiva Mendes - mariana.paiva@aluno.ifsp.edu.br - IFSP Campus Registro  
 Douglas Daniel - douglas.daniel@ifsp.edu.br - IFSP Campus Registro  
 Elaine Jeremias Pereira Costardi - elainecostardi@ifsp.edu.br - IFSP Campus Registro

## MALBA TAHAN E SUAS HISTÓRIAS

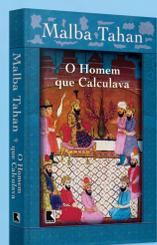
Júlio César de Mello e Souza



Malba Tahan

Mais de 100 livros publicados

6 de maio de 1895  
Dia Nacional da Matemática



O Homem que Calculava

## NOSSA PESQUISA

Problemas de Pesquisa: Histórias em Libras



## METODOLOGIA

01 | Leituras e discussões das histórias



05 | Edição



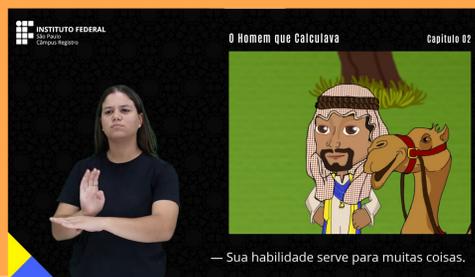
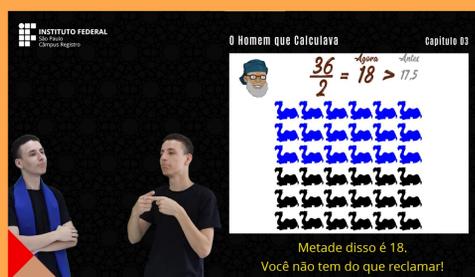
02 | Gravações



04 | Regravações



03 | Revisões e correções



## OBJETIVO

Compreender os desafios e as possibilidades de tradução e contação em Libras das histórias presentes no livro "O Homem que Calculava" do escritor modernista brasileiro Malba Tahan.

## E AS HISTÓRIAS?



Visualizações no YouTube: 4.800+

[Beremiz] — Dos 15 pedaços que eu dei, comi 8, então na verdade eu dei 7. Já o meu amigo, dos 9 pedaços que deu, comeu 8, sobrando 1 pedaço. Os 7 pedaços que eu dei somados com o pedaço que o bagdali deu formam os 8 pedaços que o Xeque Salim Nasair comeu. Logo, é justo que eu receba 7 moedas e meu amigo apenas uma.

MEU PÃO TOTAL 15 PEDAÇOS DAR, MAS EU JÁ COMER 8 SOBRA 7. AMIGO DELE PÃO 9 PEDAÇOS DAR, ELE COMER JÁ 8 SOBRA 1. MEU SOBRA 7 PÃO DELE SOBRA 1 SOMA 8 PÃO QUEM COMER, ELE (REFLEXIVO) SHEIKH. RESUMO CERTO EU GANHAR 7 MOEDA E MEU AMIGO 1 SÓ.

[Beremiz] — Dos 15 pedaços que eu dei, comi 8, então na verdade eu dei 7. Já o meu amigo, dos 9 pedaços que deu, comeu 8, sobrando 1 pedaço. Os 7 pedaços que eu dei somados com o pedaço que o bagdali deu formam os 8 pedaços que o Xeque Salim Nasair comeu. Logo, é justo que eu receba 7 moedas e meu amigo apenas uma.

MEU PÃO TOTAL 15 PEDAÇOS DAR, MAS EU JÁ COMER 8 SOBRA 7.

2x

AMIGO DELE PÃO 9 PEDAÇOS DAR, ELE COMER JÁ 8 SOBRA 1.

MEU SOBRA 7 PÃO DELE SOBRA 1 SOMA 8 PÃO QUEM COMER, ELE (REFLEXIVO) SHEIKH.

1x

RESUMO CERTO EU GANHAR 7 MOEDA E MEU AMIGO 1 SÓ.

## Visualizações no YouTube



## REFERÊNCIAS PRINCIPAIS

- ABREU, MCBF de. Abordagem socioantropológica da surdez, Língua de Sinais e Educação Bilíngue: uma perspectiva histórica e cultural. Obutchénie. Revista De Didática E Psicologia Pedagógica, v. 4, n. 3, p. 711-734, 2020.
- FERNANDES, Solange Hassan Ahmad Ali. Educação matemática inclusiva: adaptação x construção. REIN-REVISTA EDUCAÇÃO INCLUSIVA, v. 1, n. 1, p. 78-95, 2017.
- LODI, Ana Claudia Balieiro; BORTOLOTTI, Elaine Cristina; CAVALMORETI, Maria José Zanatta. Letramentos de surdos: práticas sociais de linguagem entre duas línguas/culturas. Bakhtiniana: revista de estudos do discurso, v. 9, p. 131-149, 2014.
- STUMPF, Marianne Rossi; LINHARES, Ramon Santos de Almeida. Referenciais para o ensino de Língua Brasileira de Sinais como primeira língua para surdos na Educação Bilíngue de Surdos: da Educação Infantil ao Ensino Superior-Fundamentos históricos e conceituais para curricularização da Libras como primeira língua. Petrópolis: Editora Arara Azul, v. 3, 2021.

